Ps 96

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Burmester | Burmester-modernized | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (By David, when his land was at rest) | 1 (By David, when His earth was is restored) |  |  |  | Skipping for now | A Psalm of David, when the land was restored to him. Without superscription in the Hebrew. | Pertaining to Dauid. When his land is being brought to order. | For David, when his land is established. | By David; when His earth is restored. |
| The Lord is reigning, let the earth rejoice;  let the many islands be glad. | The Lord reigns, let the earth rejoice;  let the many islands be glad! | The Lord hath reigned; let the earth rejoice; let the many *islands* be glad. | The Lord has reigned; let the earth rejoice; let the many islands be glad. | The Lord has reigned; let the earth rejoice; let the multitude of islands be glad. |  | THE Lord is King, let the earth rejoice; let the many isles be glad. | The Lord became king! Let the earth rejoice;  let many islands be glad! | The Lord reigns, let the earth exult, let many islands rejoice. | The Lord reigns; let the earth greatly rejoice;  Let the many islands be glad. |
| 2 Clouds and darkness are round about Him;  justice and judgment are the basis of His throne. | 2 Clouds and darkness are around Him;  righteousness and judgment keep His throne straight[[1]](#footnote-1). | A cloud and a *thick cloud* it is which surroundeth Him: righteousness and judgment are the support of His *throne.* | A cloud and a thick cloud surround Him: righteousness and judgment are the support of His throne. | Clouds and darkness are round about Him: righteousness and judgement are the foundation of His throne. |  | Clouds and darkness are round about Him; righteousness and judgment are the restoration of His throne. | Clouds and think darkness are around him;  righteousness and judgment keep his throne straight. | Cloud, and darkness are round about him; righteousness and judgment are the establishment of his throne. | Clouds and darkness surround Him;  Righteousness and judgment are the right ordering of His throne. |
| 3 Fire goes before Him  and burns His enemies on every side. | 3 Fire will go before Him  and burn His enemies on every side. | A fire shall proceed before Him, and with a flame He shall burn His enemies who surround Him. | A fire will proceed before Him, and with a flame He will burn His enemies who surround Him. | A fire shall proceed before Him, and with a flame shall burn up His enemies who surround Him. |  | There shall go a fire before Him, and burn up His enemies on every side. | Fire will go before him  and blaze around his enemies. | Fire shall go before him, and burn up his enemies round about. | Fire shall go out before Him  And burn up His enemies on every side. |
| 4 His lightnings illumine the world;  the earth sees and trembles. | 4 His lightning gave light to the world;  the earth saw and shook. | His lightnings lightened the *inhabited* *world,* the earth saw and was moved. | His lightnings enlightened the world; the earth saw and was moved. | His lightnings enlightened the world: the earth saw, and moved. |  | His lightnings shone forth upon the whole world; the earth saw, and trembled. | His lightnings gave light to the world;  the earth saw and shook. | His lightnings appeared to the world; the earth saw, and trembled. | His lightning gave light to the world;  The earth saw and was shaken. |
| 5 The mountains melt like wax at the Lord’s presence,  at the presence of the Lord of all the earth. | 5 The mountains melted like wax before the Lord’s presence,  before the presence of the Lord of all the earth. | As wax the mountains melted from before the face of the Lord, and from before the face of the Lord of all the earth. | The mountains melted as way from before the face of the Lord, and from before the face of the Lord of all the earth. | The mountains melted like wax from before the face of the Lord, from before the face of the Lord of all the earth. |  | The hills melted like wax at the presence of the Lord, at the presence of the Lord of the whole earth. | The mountains melted like wax from before the Lord,  from before the Lord of all the earth. | The mountains melted like wax at the presence of the Lord, at the presence of the Lord of the whole earth. | The mountains melted like wax at the presence of the Lord,  At the presence of the Lord of all the earth. |
| 6 The heavens declare His justice,  and all the peoples behold His glory.[[2]](#footnote-2) | 6 The heavens proclaimed His righteousness,  and all the peoples beheld His glory.[[3]](#footnote-3) | The heavens have declared His righteousness, and all the *peoples* have seen His glory. | The heavens have declared His righteousness, and all the peoples have seen His glory. | The heavens have declared His righteousness, and all the peoples have seen His glory. |  | The heavens have declared His righteousness, and all the people have seen His glory. | The heavens proclaimed his righteousness,  and all the peoples behold his glory. | The heavens have declared his righteousness, and all the people have seen his glory. | The heavens proclaimed His righteousness;  All the peoples saw His glory. |
| 7 Let all who worship carved images  and boast of their idols be ashamed.  Worship Him, all you Angels of His. | 7 Let all who worship[[4]](#footnote-4) carved images  and boast of their idols be put to shame.  Worship[[5]](#footnote-5) Him, all His angels! | All they who worship things made by hands shall be ashamed: they who boast themselves in their *idols.* Worship Him, all His *angels*. | All those who worship things made by hands will be ashamed, those who boast themselves in their idols. Worship Him, all His angels. | All they who worship things made with hands shall be ashamed: they who boast themselves in their idols. Worship Him, all His angels. |  | Confounded be all they that worship carved images, that boast of their idols; worship Him, all ye His angels. | Let all who do obeisance to carved images be put to shame,  those who make their boast in their idols.  Do obeisance to him, all his angels! | Let all that worship graven images be ashamed, who boast of their idols; worship him, all ye his angels. | Let all who worship the carved images be shamed,  All who boast in their idols;  Worship Him, all you His angels. |
| 8 Zion heard and was glad,  and the daughters of Judah rejoiced,  because of Your judgments, O Lord. | 8 Zion heard and was glad,  and the daughters of Judah rejoiced  because of Your judgments, O Lord; | Sion heard and was glad, the daughters of Judah rejoiced on account of Thy Name, Lord. | Zion heard and was glad; the daughters of Judah rejoiced because of Your Name, Lord. | Zion heard, and was glad; the daughters of Judah rejoiced because of Thy judgements, O Lord. |  | Zion heard, and was glad, and the daughters of Judah rejoiced, because of Thy judgments, O Lord. | Sion heard and was glad,  and the daughters of Judea rejoiced  on account of your judgments, O Lord. | Sion heard and rejoiced; and the daughters of Judea exulted, because of thy judgments, O Lord. | Zion heard and was glad,  And the daughters of Judah greatly rejoiced  Because of Your judgments, O Lord; |
| 9 For You are the Lord Most High over all the earth;  You are exalted far above all gods. | 9 for You are the Lord Most High over all the earth,  You are exalted far above all the gods. | For Thou art the Lord Who is exalted over all the earth: Thou art exalted exceedingly, more than all the gods. | For You are the Lord, Who is exalted over all the earth: You are exceedingly exalted, above all the gods. | For Thou art the Lord, Who is exalted above all the earth: Thou art exalted exceedingly above all gods. |  | For Thou art the Lord Most High over all the earth; Thou art exalted far above all gods. | Because you are the Lord most high over all the earth,  you were exalted far above all the gods. | For thou art Lord most high over all the earth; thou art greatly exalted above all gods. | For You are the Lord Most High over all the earth,  Exalted exceedingly over all the gods. |
| 10 You who love the Lord, hate evil;  the Lord guards the lives of His saints;  He delivers them from the clutch of sinners. | 10 You who love the Lord, hate evil;  the Lord guards the souls[[6]](#footnote-6) of His saints;  He will deliver them from the hand of sinners. | (Ye) who love the Lord, hate evil, for the Lord shall guard the *souls* of His Saints, and He shall deliver them from the hand of the sinners. | You who love the Lord, hate evil, for the Lord will guard the souls of His saints, and He will deliver them from the hand of the sinners. | You who love the Lord, hate evil: for the Lord shall guard the souls of His saints; and He shall deliver them from the hands of the sinners. |  | O ye that love the Lord, hate the thing which is evil. The Lord preserveth the souls of His saints; He shall deliver them from the hand of the sinner. | You who love the Lord, hate evil!  He [the Lord] guards the souls of his devout;  from the hand of sinners he will rescue them. | Ye that love the Lord, hate evil; the Lord preserves the souls of his saints; he shall deliver them from the hand of sinners. | You who love the Lord, hate evil;  The Lord keeps the souls of His saints;  He shall deliver them from the hand of sinners. |
| 11 Light has dawned for the righteous,  and joy for the upright in heart. | 11 Light dawned for the righteous,  and joy for the upright in heart. | A light hath risen for the just, and gladness for those who are upright in their heart. | A light has risen for the just, and gladness for those who are upright in heart. | A light has risen for the righteous, and joy for those who are upright in their heart. |  | There is sprung up a light for the righteous, and gladness for such as are true-hearted. | Light dawned for the righteous,  and gladness for the upright in heart. | Light is sprung up for the righteous, and gladness for the upright in heart. | Light dawned for the righteous  And gladness for the upright in heart. |
| 12 Rejoice in the Lord, you righteous,  and give thanks at the remembrance of His holiness. | 12 Be glad in the Lord, O you righteous,  and confess [Him][[7]](#footnote-7) at the remembrance of His holiness. | Be glad, (ye) just, in the Lord: confess the remembrance of His *holiness.* | Be glad in the Lord, you just; confess the remembrance of His holiness. *Alleluia.* | Be glad in the Lord, ye righteous; and confess at the remembrance of His holiness. Alleluia. |  | Be glad in the Lord, ye righteous, and give thanks at the memory of His holiness. | Be glad in the Lord, O you righteous,  and acknowledge the mention of his holiness! | Rejoice in the Lord, ye righteous; and give thanks for a remembrance of his holiness. | Be glad in the Lord, O righteous ones,  And give thanks at the remembrance of His holiness. |

1. [JS] or are the establishment/restoration of His throne.” [↑](#footnote-ref-1)
2. Cp. Pss. 32:5b; 84:10b. Rom. 1:19-21; 2 Cor. 4:6; Jn. 1:14; 6:40; 17:22-24. [↑](#footnote-ref-2)
3. Cp. Pss. 32:5b; 84:10b. Rom. 1:19-21; 2 Cor. 4:6; Jn. 1:14; 6:40; 17:22-24. [↑](#footnote-ref-3)
4. [JS] “do obeisance to” [↑](#footnote-ref-4)
5. [JS] “do obeisance to” [↑](#footnote-ref-5)
6. [JS] Fr. Lazarus has “lives” [↑](#footnote-ref-6)
7. [JS] the word includes the concepts of confessing Him, thanking Him, and praising Him. “Thankfully confess Him with praise.” [↑](#footnote-ref-7)